

ni, et expandit eos Ezechias coram Domino.

15. Et oravit Ezechias ad Dominum, dicens:

16. Domine exercituum Deus Israel, qui sedes super cherubim: tu es Deus solus omnium regnorum terrarum, tu fecisti caelum et terram.

17. Inclina Domine aurem tuam, et audi: aperi Domine oculos tuos, et vide, et audi omnia verba Sennacherib, quae misit ad blasphemandum Deum viventem.

18. Verè enim Domine desertas fecerunt reges Assyriorum terras, et regiones earum.

19. Et dederunt deos earum igni: non enim erant dii, sed opera manuum hominum, lignum et lapis: et comminuerunt eos.

20. Et nunc Domine Deus noster salva nos de manu ejus: et cognoscat omnia regna terrarum, quia tu es Dominus solus.

21. Et misit Isaías filius Amos ad Ezechiam, dicens: Haec dicit Dominus Deus Israel: Pro quibus rogasti me de Sennacherib rege Assyriorum:

22. Hoc est verbum, quod locutus est Dominus super eum: Desperasti te, et subannavi te virgo filia Sion: post te caput movisti filia Jerusalem.

23. Cui exprobrasti, et quoniam blasphemasti, et super quem exaltasti vocem, et levasti altitudinem ostentum tuorum? Ad sanctum Israel.

24. In manu servorum tuorum exprobrasti Domino, et dixisti: In multitudine quadrigarum mearum ego ascendi altitudinem montium, juga Libani: et evadit excelsa cedrorum ejus, et elocutus abieci illius, et introibo altitudinem summitatis ejus, saltum Carmeli ejus.

25. Ego fodi, et bibi aquam, et exsiccavi vestigio pedis mei omnes rivos aggerum.

26. Numquid non audisti, quae olim fecerim ei? ex diebus antiquis ego plasravi illum: et nunc adduxi: et factum est in eradicationem collum compingentium, et civitatum muniturum.

27. Habitatores earum breviter manu contremorunt, et confusi sunt: facti sunt sicut forum agri, et graminum pascae, et herba tosterum, quoniam exaruit antequam maturesceret.

1. En acción de presentarse al mismo Señor, para que les leyese como escritas contra el débil decoro de su Majestad.

2. Por boca, por ministerio de otros. Todo el resto del presente capítulo se ha explicado ya en el iv de las regias, en el cual se refiere por anterior este aserto.

3. Ms. 6. Con el folio de mi pñ. Llamémosle arroyos de trincheras, las aguas llevadas a fontanales que están encerradas entre paredes de tierra como trincheras, y por eso en el libro iv de las Regias se llaman aguas encerradas, Cap. xix, v. 24.

4. Son palabras que dice Dios a Sennacherib. ¿No sabes, que cuanto has hecho contra la Judea y contra los otros reinos, ha sido todo por mi voluntad, y según yo la tenía resuelta, y hecho acontecer antedeterminado por mí propiamente? ¿Qué has hecho tú, sino ejecutar lo que yo tenía determinado?

Señor, y extendiéndolas Ezechias delante del Señor.

15. Y oró Ezechias al Señor, diciéndole:

16. Señor de los ejércitos Dios de Israel, que estás sentado sobre querubines: tú solo eres el Dios de todos los reinos de la tierra, tú hiciste el cielo y la tierra.

17. Inclina, Señor, tu oreja, y oye: abre, Señor, tus ojos, y ve, y oye todas las palabras, que ha enviado Sennacherib para blasfemar al Dios viviente.

18. Es cierto, Señor, que los reyes de los Asirios asolaron las tierras, y sus regiones.

19. Y entregaron al fuego los dioses de ellas: porque no eran dioses, sino obras de manos de hombres, madera y piedra: y los desmenuzaron.

20. Y ahora, Señor Dios nuestro, salváncos de su mano: y conozcan todos los reinos de la tierra, que tú solo eres el Señor.

21. Y envió Isaías hijo de Amós a decir a Ezechias: Así dice el Señor Dios de Israel: Sobre lo que me rogaste acerca de Sennacherib rey de los Asirios:

22. Esta es la palabra, que habló el Señor sobre él: Te has despreciado, y yo he insultado, la virgen hija de Sion: á tus espaldas menea su cabeza, ó hija de Jerusalén.

23. ¿A quién has ultrajado, y á quién has blasfemado, y contra quién has alzado la voz, y has levantado la alíve de tus ojos? Contra el Santo de Israel.

24. Por mano de tus siervos has ultrajado al Señor, y has dicho: Con la muchedumbre de mis carros subí yo á la altura de los montes, á los collados del Libano: y cortaré los altos cedros de él, y sus abetos escogidos, y entraré en su mas alta cima, en el bosque de su Carmelo.

25. Yo cavé, y bebí las aguas, y agoté con las huellas de mis pies todos los arroyos de trincheras.

26. ¿Has no has oído tú lo que yo te hice? tiempo ha? desde los días antiguos yo te formé: y ahora lo he traído: y ha sido hecho para destrucción de los collados, que combaten á una, y de las ciudades fuertes.

27. Los moradores de ellas corrieron de manos temblaron, y fueron confundidos: fueron hechos como heno del campo, y grama de paja, y yerba de los tejados, que se secan antes que llegase á sazón.

28. Habitationem tuam, et egressum tuum, et introitum tuum cognovi, et insaniam tuam contra me.

29. Cum fureres adversum me, superbia tua ascendit in aures meas: ponam ergo circumum in variis tuis, et frenum in labiis tuis, et redactam te in vinum, per quam venisti.

30. Tibi autem hoc erit signum: Comede hoc anno quae sponte nascuntur, et in anno secundo pomis vescere: in anno autem tertio seminale, et metile, et plantate vineas, et comede fructum earum.

31. Et mittet id, quod salvatum fuerit de domo Juda, et quod reliquum est, radicem decerum, et faciet fructum sursum:

32. Quia de Jerusalem exibunt reliquiae, et salvatio de monte Sion: zelus Domini exercituum faciet istud.

33. Propterea haec dicit Dominus de rege Assyriorum: Non intrabit civitatem hanc, et non jactet tibi sagittam, et non occupabit eum clypeus, et non mittet in circuitu ejus aggerem.

34. In via quae venit, per eam revertetur, et civitatem hanc non ingreditur, dicit Dominus:

35. Et protegam civitatem istam, ut salvem eam propter me, et propter David servum meum.

36. Egredietur autem Angelus Domini, et percussit in castris Assyriorum centum octoginta quinque millia. Et surrexerunt mane, et ecce omnes, cadavera mortuorum.

37. Et egressus est, et abiit, et reversus est Sennacherib rex Assyriorum, et habitavit in Ninive.

38. Et factum est, cum adoret in templo Nisroch deum suum, Adramelech et Sarasar, filii ejus percussorunt eum gladio: fugeruntque in terram Ararat, et regnavit Asarhaddon filius ejus pro eo.

28. Tengo conocida tu mansion, y tu salida, y tu entrada, y tu locura contra mí.

29. Cuando te enfurecias contra mí, tu soberbia subió á mis oídos: pondré pues un anillo en tus narices, y freno en tus labios, y te haré volver por el camino, por donde veniste.

30. Y tú tendrás esto por señal: Como este año lo que nace por sí, y el segundo año comerás las frutas: mas en el año tercero sembrarás, y cogerás, y plantarás viñas, y comerás el fruto de ellas.

31. Y lo que se salvaré de la casa de Judá, y lo que quedare, echará raíz hacia abajo, y dará fruto hacia arriba:

32. Porque de Jerusalén saldrán los residuos, y del monte de Sion la salvación: el zelo del Señor de los ejércitos hará esto.

33. Por tanto esto dice el Señor acerca del rey de los Asirios: No entrará en esta ciudad, ni arrojará allí saeta, ni la ocupará el escudo, ni levantará trincheras al rededor de ella.

34. Por el camino que vino, por el mismo se volverá, y no entrará en esta ciudad, dice el Señor:

35. Y yo protegeré á esta ciudad, para salvarla por mí, y por David mi siervo.

36. Saló pues el Ángel del Señor, é hirió en el campamento de los Asirios á ciento y ochenta y cinco mil. Y levantáronse á por la mañana, y hé aquí que todos eran cadáveres de muertos.

37. Y Sennacherib rey de los Asirios, salió, y se fué, y se volvió, y habitó en Ninive.

38. Y acaeció, que adorando en el templo á Nisroch su dios, Adramelech y Sarasar sus hijos lo hirieron con sus espadas: y huyeron á tierra de Ararat, y reinó por él Asarhaddon su hijo.

## CAPÍTULO XXXVIII.

Ezechias confusus, á Isaías se anuncia la muerte; pero roga al Señor, y consigue de él que lo alargue la vida veinte años: lo cual le confirmó con la milagrosa retrogradación del sol en el reloj de Achaz: por lo que da á Dios las gracias con un cántico.

1. En aquellos días Ezechias usó

4. En aquellos días Ezechias enfermó de muerte.

1. Y, á rey Ezechias!

2. Faltaba. Como el sol (está) retrojo: y en el año el segundo reviertejo. El Hebreo lee así: En que de suyo muere. Faltó segundo año era reversione.

3. Véase dicho cap. del lib. iv de las Regias.

4. Los poetas que quedaban con vida. No cesaba del lugar en que acaeció esta mortandad. Nos creen, que fue en el templo de Egipto. Otros sostienen, que Sennacherib derrotó á Tharac rex de Egipto, y vuelto luego á las cercanías de Jerusalem para sitiarse, experimentó allí aquel castigo del Señor por mano de su Ángel.

5. IV Reg. xix, 35. Tabla 1, 21. Ezech. xlviii, 21. I Mach. vii, 31. II Mach. vii, 31. — á IV Reg. xx, 6. II Paralip. xxxii, 21.



que ad matrem: et introivit ad eam Isaias finis Amos propheta, et dixit ei: Hanc dixit Dominus: Dispone domui tuæ, quia morietur tu, et non vives.

2. Et convertit Ezechias faciem suam ad parietem, et oravit ad Dominum.

3. Et dixit: Obsecro Dominum, memento quæso quomodo ambulaverim coram te in veritate, et in corde perfecto, et quod bonum est in oculis tuis fecerim. Et dixit Ezechias fletu magno.

4. Et factum est verbum Domini ad Isaiam, dicens:

5. Vade, et dic Ezechias: Hanc dixit Dominus Deus David patris tui: Audivi orationem tuam, et vidi lacrymas tuas: ecce ego adjiciam super dies tuos quindecim annos.

6. Et de manu regis Assyriorum evam le, et civitatem islem, et protegam eam.

7. Hoc autem tibi erit signum a Domino, quia faciet Dominus verbum hoc, quod locutus est:

8. Ecce ego reverti faciam umbram hinc, et eam deinde in horologio archæ in sole, retrorsum decem lineas. Et reversus est sol decem lineas per gradus, quos descendebat.

9. Scriptura Ezechias regis Judæ, cum ægrotasset, et convalesceret de infirmitate sua.

10. Ego dixi: In dimidio dierum meorum vadam ad portas inferi.

Quasi residuum annorum meorum.

11. Dixi: Non vidabo Dominum Deum in terra viventium.

Non aspiciam hominem ultra, et habitatorum quiescit.

12. Generatio mea ablata est, et convoluta est à me, quasi tabernaculum pastorum.

Præcisæ est velut à texente, vita mea: dum adhuc orderet, succidit me: de mane usque ad vespem finis meo.

te: y entró á él el profeta Isaias hijo de Amós, y le dijo: Esto dice el Señor: Dispon de tu casa, porque morirás tú, y no vivirás.

2. Y Ezechías volvió su rostro hacia la pared, y oró al Señor.

3. Y dijo: Ruegole, Señor, acuérdate te suplico de como he andado delante de ti con verdad y con corazón perfecto, y he hecho lo que es bueno en tus ojos. Y lloró Ezechías con grande llanto.

4. Y vino palabra del Señor á Isaias, diciendo:

5. Anda, y dí á Ezechías: Esto dice el Señor Dios de David tu padre: He oído tu oración, y he visto tus lágrimas: he aquí que yo añadiré sobre tus días quince años:

6. Y te libraré de mano del rey de los Asirios á ti, y á esta ciudad, y la ampararé.

7. Y esta señal te será dada del Señor, porque el Señor hará esta palabra, que él ha hablado:

8. He aquí que yo haré que la sombra de las líneas por las que ha bajado en el reloj de Acha en el sol, vuelva diez líneas atrás. Y retrocedió el sol diez líneas por los grados, por donde había bajado.

9. Escritura de Ezechías rey de Judá, cuando enfermó, y sanó de su enfermedad.

10. Yo dije: En el medio de mis días iré á las puertas del infierno.

Después de lo que quedaba de mis días.

11. Dije: No veré al Señor Dios en la tierra de los vivientes.

No veré más á hombre alguno, ni á morador de reposo.

12. Mi generación me ha sido quitada, y convuelta, como tienda de pastores.

Mi vida ha sido cortada como por tejedor: mientras la estaba aun urdiendo, me cortó: de la mañana á la noche me acabará.

43. Sperabamusque ad mane, quasi leo sic contrivi omnia ossa mea:

De mane usque ad vespem finis meo:

44. Sicut pullos hirundinis sic clamabo, mediator ut columba:

Attenuati sunt oculi mei, suspicientes in æthereum:

Dominus vin pastor, responde pro me:

45. Quid dicam, aut quid respondebit mihi, cum ipse fecerit?

Requiesce ubi omnes annos meos in amaritudine anime meæ.

46. Domine si ego vivitur, et in talibus videri spiritus mei, corripis me, et vivificabis me.

47. Ecce in pace amaritudinem meam amarissimam:

Tuas enim erui animam meam ut non periret, projecisti post tergum tuum omnia peccata mea.

48. Quia non inferna confitebitor tibi, neque mors laudabit te: non expectant qui descendunt in lacum, veritatem tuam.

49. Vivens vivens ipse confitebitor tibi, sicut et ego hodie: pater ubi notum faciet veritatem tuam.

50. Domine salvum me fac, et psalmos nostros cantabimus cunctis diebus vite nostre in domo Domini.

51. Et iussit Isaias ut tollerent massam de scis, et cataplasarent super vulnus, et sanarentur.

52. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

53. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

54. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

55. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

56. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

57. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

58. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

59. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

60. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

61. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

62. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

63. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

64. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

65. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

66. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

67. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

68. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

69. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

70. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

71. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

72. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

73. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

74. Et dixit Ezechias: Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

43. Esperabam hasta la mañana, como león así molí todos mis huesos:

De la mañana á la noche me acabarás:

44. Como polluelo de golondrina así gritaré, gemiré como paloma:

Se han debilitado mis ojos, mirando á lo alto:

Señor, fuerza paderco, responde por mí:

45. ¿Qué diré yo, ó qué me responderá si á mí, cuando él mismo lo ha hecho?

Reposaré delante de ti todos mis años con amargura de mi alma.

46. Señor, si así se vive, y en tales cosas está la vida de mi espíritu, me castigarás, y me harás vivir.

47. He aquí que en la paz mi amargura amarigué:

Mas tú has librado mi alma de que no pereciese, echaste tras tus espaldas todos mis pecados.

48. Porque el infierno no te glorificará, ni la muerte te alabará: no esperarán tu verdad los que descienden al lago.

49. El que vive, el que vive eso te dará alabanza, así como yo también hoy: el padre mostrará á los hijos tu verdad.

50. Señor, sálvame, y cantaremos nuestros salmos todos los días de nuestra vida en la casa del Señor.

51. Y mandó Isaias, que tomasen una masa de higos, y que pusiesen una cataplasma sobre la llaga, y sanaría.

52. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

53. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

54. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

55. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

56. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

57. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

58. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

59. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

60. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

61. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

62. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

63. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

64. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

65. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

66. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

67. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

68. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

69. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

70. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

71. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

72. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

73. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

74. Y dijo Ezechías: ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

1 Acordado este suceso antes de la derrota de Sennacherib, v. 6. Y todo queda explicado en el libro vi de los Reyes xx, adonde remittimos al lector.

2 MS. c. En el orologio. — 3 Cántico que dijo cuando Ezechías.

4 MS. c. E. guardó. Tenia entonces treinta y nueve años. — 5 Al sepulcro, como en otros textos.

6 Veo que me privan de los años, que me faltan, y que deserta vivir.

7 No podré ya mas ir á visitar al Señor mi Dios en su templo, ni vivir en mi pueblo, ni en Jerusalén, en donde se guarde de una grande paz sin temor de los Asirios. Los lxx: No veré mas al Salvador de Dios en la tierra de los vivos.

8 Muero sin sucesor, y con el desconcierto de que el Mesías prometido de la posteridad de David, se acordó de mí, como había esperado, sino por otra linea. Mande su hijo acógi tres años después, como se infiere del lib. vi de los Reyes, cap. xxi, en donde se dice, que comenzó á reinar de diez años, sucediendo á su padre.

Otros opinan: Mi vida ha sido cortada y arrullada como una tienda de pastores, para pasar con tu calma de un lugar á otro.

9 Cuando no había mas que comenzar. Otros: Cuando estaba aun á medio tejer, cortaste el hilo de mi vida.

10 Por la mañana decía yo: Señor, voy á acabaré esta noche. En la noche esperaba, cuando misa, llegar á la mañana, viendo que Dios como un león me habia quemado todos los huesos. Y llegó que era la mañana, decía de nuevo: Señor, voy á acabaré con mi vida esta noche. Por lo que viéndose en tanta angustia comenzó á

11 Eccl. xlviii, 26.



## CAPÍTULO XXXIX.

Habiendo venido á Ezequías unos embajadores del rey de Babilonia, les mostró sus tesoros: entonces Isaias le anunció que aquellos tesoros en la verdad serían presa de los Caldeos. Ezequías se confirmó en la voluntad de Dios.

1. In tempore illo misit Merodach Baladan, filius Baladan rex Babylonie, libros et munera ad Ezechiam: audiverat enim quod agrotasset et convalesceret.

2. Latius est autem super eis Ezechias, et ostendit eis collam aromatum, et argenti, et auri, et odoramentorum, et unguenti optimi, et omnes apothecas impellentes sunt, et universa que investita sunt in thesauris ejus. Non fuit verbum, quod non ostenderet eis Ezechias in domo sua, et in omni potestate sua.

3. Introivit autem Isaias propheta ad Ezechiam regem, et dixit ei: Quid dixerunt viri isti, et unde venerunt ad te? Et dixit Ezechias: De terra longinqua venerunt ad me, de Babylone.

4. Et dixit: Quid viderunt in domo tua? Et dixit Ezechias: Omnia, quae in domo mea sunt, viderunt: non fuit res, quam non ostenderim eis in thesauris meis.

5. Et dixit Isaias ad Ezechiam: Audi verbum Domini exercituum.

6. Ecce dies venient, et auferentur omnia, quae in domo tua sunt, et quae thesaurizaverunt patres tui usque ad diem hunc, in Babylonia: non relinquetur quidquam, dicit Dominus.

7. Et de filiis tuis, qui exibunt de te, quos generaveris, tollent, et erunt eunuchi in palatio regis Babylonis.

8. Et dixit Ezechias ad Isaiam: Bonum verbum Domini quod locutus est. Et dixit: Fiat tantum pax, et veritas in diebus meis.

1. En aquel tiempo envió Merodach Baladan, hijo de Baladán rey de Babilonia, cartas y regalos á Ezequías: porque había oído que había estado enfermo, y que había convalecido.

2. Y se alegró Ezequías de estas cosas, y les mostró el almacén de los aromas, y de la plata y del oro, y de los buenos olores, y de los mejores perfumes, y todos los repuestos de su ajuar, y todas las cosas que fueron halladas en sus tesoros. No hubo cosa en su casa, ni en todo su poderío, que no se le mostrase Ezequías.

3. Mas el profeta Isaias entró al rey Ezequías, y le dijo: ¿Qué te han dicho esos hombres, y de dónde han venido á tí? Y dijo Ezequías: Han venido á mí de lejos tierras, de Babilonia.

4. Y dijo: ¿Qué han visto en tu casa? Y dijo Ezequías: Todas cuantas cosas hay en mi casa las han visto: no ha habido cosa en mis tesoros, que no los haya mostrado.

5. Y dijo Isaias á Ezequías: Escucha la palabra del Señor de los ejércitos.

6. He aquí que vendrán días, y serán quitadas y llevadas á Babilonia todas cuantas cosas hay en la casa, y lo que tus padres almacenaron hasta el día de hoy: no dejarán nada, dice el Señor.

7. Y tomarán de tus hijos, nacidos y engendrados de tí, y serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia.

8. Y dijo Ezequías á Isaias: Justa es la palabra que ha hablado el Señor. Y añadió: Hay solamente paz y verdad en mis días.

## CAPÍTULO XL.

Isaias profetiza la venida de Juan el Bautista, y su ministerio, y salimiento de los Medos, y la predicación del Evangelio. Necesidad de los Medos. Felicidad de los que ponen toda su confianza en el Señor, el cual consumará y salvará á Jerusalén.

1. Consolamini, consolamini popule meus, dicit Deus vester.

1 Véase la nota á del capítulo xxxvii, versículo 14, de este libro.

2 MS. C. Porque oírás que enfermará, y sanará. — 3 MS. G. El celtoso: los repuestos.

4 FERRAS. Y c toda casa de sus atrechos. C. R. Y toda en casa de armis.

5 MS. 3. A lo que desearán. Lo que alude á los medos y á la armería.

a IV Reg. xx, 21.

1. Consolamini, consolamini, pueblo mío, dice vuestro Dios.

2. Loquimini ad eam Jerusalem, et advocato eam: quoniam completa est malitia ejus, dimissa est iniquitas illius: suscepit de manu domini duplicem pro omnibus peccatis suis.

3. Vox clamantis in deserto: Parate viam Domini, rectas facite in solitudine semitas Dei nostri.

4. Omnis vallis exaltabitur, et omnis mons et collis humiliabitur, et erunt prava in directam, et aspera in vias planas.

5. Et revelabitur gloria Domini, et videbit omnis caro pariter quod os Domini locutum est.

6. Vox dicentis: Clama. Et dixi: Quid clamabo? Omnis caro fenum, et omnis gloria ejus quasi flos agri.

7. Excelsitum est fenum, et cecidit flos, quia spiritus Domini sufflavit in eo. Verò fenum est populus.

8. Excelsitum est fenum, et cecidit flos: Verbum autem Domini nostrum manet in seculum.

9. Super montem excelsum ascende tu, qui

2. Habla al corazón de Jerusalén, y llámala: porque se ha acabado su maldad, y perdonada es su maldad: recibió de la mano del Señor al doble por todos sus pecados.

3. Voz del que clama en el desierto: Apareja el camino del Señor, enderezad en la soledad las sendas de nuestro Dios.

4. Todo valle será alzado, y todo monte y collado será abatido, y lo torcido se enderezará, y lo áspero será caminos llanos.

5. Y se descubrirá la gloria del Señor, y verá toda carne al mismo tiempo lo que habló la boca del Señor.

6. Voz del que dice: Clama. Y dije: ¿Qué he de clamar? Toda carne es heno, y toda su gloria como flor del campo.

7. Se secó el heno, y cayó la flor, porque el espíritu del Señor soplo en él. Verdaderamente heno es el pueblo.

8. Se secó el heno, y cayó la flor: Mas la palabra del Señor nuestro permanece por siempre.

9. Sube sobre un monte alto, tú que evange-

1 Este es un fragmento de la lengua hebrea, y quiere decir: Consoladla con palabras blandas, alagadla y curadla. OTRAS II, 14.

2 Llámala para darle parte de su felicidad y alegría. LOS LXX: Consoladla.

3 Su miseria, su aflicción. Milicias se toma aquí en el sentido, en que se dice en el cap. vi, 3, de SAN MATHEO: Jefferi militia sua: Bástale al día su afán. En el Hebreo se lee: Su milicia; esto es, el tiempo de su trabajo y combates. En los LXX: Su humildad: es abatimiento.

4 Por cuanto aquí se da la alegre nueva de la promulgación del Evangelio; parece que estas palabras no denotan penas, sino beneficios en este sentido: No solo le ha sido perdonada su iniquidad; sino que después de tan graves pecados con que ofendió á Dios, ha recibido del mismo innumerables beneficios. Este modo de castigar es muy noble y propio de Dios, el retornar sus ofensas con dobles bienes: porque su largueza y bondad es tan sin límites, que pensando muchas veces con la maldad testaruda de los hombres, sale vencedora solo con las armas de sus repetidos carinos y beneficios. SAN CRISÓSTOMO y TERTULIANO lo exponen de las penas y satisfacción de Cristo por nuestros pecados, lo que hic muy superabundante.

5 Como si dijere: Vos de un predicador, por cuya boca clama Dios, para que todos se preparen para recibir dignamente el consuelo y remedio del universo, que tras consigo el perdón de los pecados, y la plenitud de todas las cosas celestiales. Que la persona de quien en espíritu habla aquí Isaias, sea S. Juan Bautista, lo afirmó el mismo, JUAN, I, lo atestiguan los demás evangelistas, y así lo exponen todos los santos Padres y doctores de la Iglesia. Y aunque pudiera el profeta tener en el pensamiento á los Judíos, que veían á Jerusalén libre ya del cautiverio; pero el sentido principal es este: Consoladte, consoladte, pueblo mío, porque me parece estar yo ya oyendo la voz del Precursor del Mesías, el cual en el desierto de la Judea os está dando voces, convidándoos á prepararos para ver el flu de vuestras miserias con la remisión de vuestras penas. Dicha que os será concedida por el Mesías, cuya venida se os anuncia por boca de Juan.

6 FERRAS. Exaltabitur carrum. Porque luego vendrá el Señor para colocarse como rey. Alláñale el camino, quitando de él todas las estorbos, que pueden ofender sus ojos, por medio de una seria penitencia y de los otros virtuosos, para poderle dar un digno hospedaje en vuestros coros; y esto en la soledad, quitando de vuestras almas lo que podía desagraderle, y retirando del bullicio y confusión del mundo, para entregáros todos á la palabra de Dios y á vuestra salud.

7 El futuro por el imperativo.

8 La gloriosa humilidad del Verbo encarnado. JOHAN. I, 14. Y podrá ver todo hombre, que el Mesías, el Salvador del mundo, se ha manifestado en él, y ha conversado con los hombres, como el Señor por su boca, y por la de otros profetas lo prometió tantas veces.

9 Y así como esto, sino que me parece oír la voz de otro, que me dice: Glor.

10 Lo que has de gritar y decir en voz alta á los hombres es: Que toda carne es heno, etc. Esto es, la carne mál y fugaz, y por tanto indigna de que se uniese con ella el Verbo divino, que es inmutable, eterno, infinito: para que todos vean la inmensa dignidad y eternidad del Verbo, que se dignó tener una naturaleza tan baja, y hacerse compáñero de unos hombres tan viles. 3. PABLO, I Epíst. I, 25, citando este texto, añade: Esta es la palabra, que os ha sido anunciada.

11 Todo hombre es como el heno.

a Apoc. xviii, 6. — b Matth. ix, 3. — c Luc. ix, 4. — d Joan. i, 25. — e Hecl. xiv, 19. — f Jacob. i, 10. — g Petri i, 24.

2. 7. 1. 14.



evangelizas Sion: exalta infortunada vocem tuam, qui evangelizas Ierusalem: exalta, noli timere. Dic civitatibus Iuda: Ecce Deus vestri:

10. Ecce Dominus Deus in fortitudine veniet, et brachium ejus dominabitur: ecce merces ejus cum eo, et opus illius eorum illo.

11. Sicut pastor gregem suum pascat: in brachio suo congregabit agnos, et in sinu suo levabit, foveas ipse portabit.

12. Quis mensus est peggulo aquas, et coelos palmo ponderavit? quis appendit tribus digitis molam terrae, et libravit in pondere montes, et colles in statura?

13. Quis adjavit spiritum Domini? aut quis consiliarius ejus fuit, et ostendit illi?

14. Cum quo initi consilium, et instruxit eum, et docuit eum sententiam justitiae, et erudit eum scientiam, et viam prudentiae ostendit illi?

15. Ecco gentes quasi siliis sitis, et quasi momentum salinis reputantur: ecco inanes quasi pulvis origines.

16. Et Libanus non sufficit ad succedendum, et animalia ejus non sufficiunt ad holocaustum.

17. Omnes gentes quae non sint, sic sunt coram eo, et quasi nihilum et inane reputantur ei.

1. *FERRAR. Atribución de Sion. A Ierusalén, á la Iglesia. En el Hebreo pueden ser geritivos, ó vocativos. Si lo primero: tú, ó Iglesia, que anuncias el Evangelio á Sion y á Ierusalén, esto es, á la Sinagoga. Si lo segundo: tú, á Sion y Ierusalén, esto es, ó Iglesia, que anuncias el Evangelio, y dices: Y el Verbo se hizo carne, y habitó entre nosotros: Ved aquí á vuestro Dios, á vuestro Cristo.*

2. Para derribar el poder de los demonios, tiranos y enemigos de su Iglesia. *FERRAR. Y su brazo potestatis punit illos.*

3. Para premiar libertamente á todos los que siguen sus enseñanzas. *FERRAR. Et de his minis expresse para invenire la segunda venida de Jesucristo. Véase el Apocal. xxi, 12.*

4. Porque no levanta la mano de ella lesa consentimienta, esta voz la de reducir á los hombres, de sacar á las ovejas de las garras de los lobos infernales, de apacentarlas con su celestial doctrina, y de conducir las al agnecio de su Padre. Así se explica en el versículo siguiente.

5. *FERRAR. Y en su seno levanta, nutriendo greges.*

6. El profeta haciendo presentes las obras del infinito poder y sabiduría de Dios, muestra que lo fue fácil la de la Encarnación. ¿Quién, dice, contiene, refrena y gobierna esas vastas profundidades de las aguas con la misma facilidad, con que un hombre tiene unas pocas gotas de agua en el hueco de la palma de la mano? ¿quién extendiendo la mano mide la incomprensible extensión de los cielos, los sostiene y pesa, y con tales tres cosas mantiene todo el rolamiento de la tierra, equilibrando los montes para que no se muevan del sitio en que los puso? Con estas hermosas y vivas imágenes, acomodadas á la capacidad y entendimiento de los hombres, describe la inmensidad del poder y sabiduría de Dios, que tanto resplandeció en la Encarnación del Verbo.

7. El texto hebreo: *Quies manet.*

8. *MS. E. Como decirlo de sí mismo. Aunque se meque una gota de agua de un arcaduz, no por eso deja de restar libro, ni padecerá disminución. Aunque se meque un pequeño grano en un peso, que si se añade á uno de los dos libranzas, no hace que uno se incline á un lado ó á otro. Pues si todas las naciones juntas son delante de Dios como una gota ó este granillo, ¿qué será tú, ó hombre vano y miserable? *FERRAR. E gentes como gota de arcaduz, y como orin de balanzas son contadas. C. R. Como la gota de un arcaduz, y como el orin de peso. Véase la Sabiduría, cap. xi, vers. 22, not. 2.**

9. Todas las maderas, todo el inmenso, todos los arroyos, todos los animales, que se crían en el Libano y en todo el mundo, no son suficientes para ofrecer al Señor un holocausto digno de su majestad. Solamente una víctima de precio infinito pudo dignamente honrarle, cual fue la de su Hijo unigénito, que no ofreció una vez en la cruz y se ofrece cada día por los pecados del mundo en el santo é inmaculado sacrificio de la misa.

10. *Brochlet xxvii, 12. xxxvii, 21. Jer. x, 11. — Sapient. xi, 12. Rom. xi, 21. I. Corin. ii, 16.*

18. Qui ergo similem fecistis Deus? aut quem imaginem ponetis ei?

19. Numquid sculptile confavit faber? aut aurifer auro figuravit illos, et laminis argenteis argentarius?

20. Forte lignum, et imputribile elegit: artifices sapienter querit quomodo statuas simulachrum, quod non moveatur.

21. Numquid non scitis? numquid non audistis? numquid non annuntiavit est vobis ab initio? numquid non intellexistis fundamenta terrae?

22. Qui sedet super gyrum terrae, et habitatores ejus sunt quasi locustas: qui extendit velut nihilum coelos, et expandit eos sicut tabernaculum ad inhabitandum.

23. Qui dat secretorum scrutatores quasi non sint, iudices terrae velut inane fecit.

24. Et quidem neque plantatus, neque matatus, neque radicitus in terra truncus eorum: repente flavit in eos, et aruerunt, et turbo quasi stipulam auferet eos.

25. Et cui assimilastis me, et adequastis, dicit Sanctus?

26. Locutus in excelsum oculos vestros, et videtis quis creavit haec: qui educit in numero milium eorum, et omnes ex nomine vocat: praeparat multitudines fortitudinis et roboris, virtutisque ejus, neque unum reliquum fuit.

1. Esta es una digresión es invectiva contra la idolatría. Pues en vista de esto, ó digas Genítes, ¿qué temeridad y locura es la vuestra de atribuir la divinidad á una cosa tan vil como es el hombre, llamándole Dios? ¿Con qué imágenes ó figuras representáis su esencia y naturaleza infinita, incomprendible, su poder y grandiosidad infinitos, de manera que vos los muestres al vivo y perfectamente? De aquí cada se infiere contra las imágenes, que no usan entre los Cristianos, que suelen exponerse, no para representar la esencia de Dios, sino para excitar de algún modo en los hombres la memoria, la honra y veneración, que le es debida.

2. ¿Mas estas son otras cosas, que obras de manos de hombres?

3. *MS. E. ¿O pedaleo formar obresen? ¿ó el carpintero de laminas de plata? La forma de madera, y la cultura después con laminas de plata. El Hebreo puede trasladarse: El artífice forja la estatua, y el platero la extiende en oro, la cubre con laminas de oro, y funde centellas de plata para ella, para adornarla, rodeándola al cuello.*

4. *MS. D. ¿El carpintero escogió fuerte madera, á que non podrecesca, é demandia, como faga, lo figura, que se non mueva? La primera que busca es madera fuerte, inmacrúpible, y que no esté carcomida: forja su estatua, la cubre después al platero, para que la cuba y adorne preciosamente, como queda dicho, y luego procura colocarla en firmeza y seguridad, de manera que no se pueda caer. Estos son vuestros dioses, y á estos adoráis.*

5. Pues si sabéis, que Dios creó la tierra y los metales que ella produce, ¿qué será tan loco, que se persuada, que es Dios una estatua hecha de oro ó de plata? ¿Pues no ha llegado á vuestra noticia á lo menos por tradición de vuestros mayores, que Dios es el que fundió la tierra, y la colocó en el lugar, que ahora tiene?

6. El que gobierna y preside al mundo. — 7. Son aprehendidos en su presencia como langostas.

8. Con la mayor facilidad. *FERRAR. El extenden como tela cielos.*

9. Babilonia, confunde á los filósofos, que pretenden penetrar los secretos de la naturaleza. El Hebreo: *Torna in nada á los gobernadores, príncipes, profesores: á los jueces de la tierra hace como vanidad, como una cosa vana, como si no hubieran sido: negándoles el don de consejo para gobernar, derribándolos del trono dejándolos sin sucesión, que se lo que dice inmediatamente.*

10. Como si no hubieran sido plantados, etc.

11. Un ligero soplo del Espíritu de Dios basta para que todo esto desaparezca.

12. El Señor dice esto, quejándose de la locura y temeridad de los hombres; ó haciéndoles cargo de que no hay cosa entre todas las criaturas, con que no se pueda comparecer, ó representar.

13. Sea como ejemplo la multitud de las estrellas por razón de su número.

14. Compare perfectamente la naturaleza, esencia, virtudes y propiedades de todas ellas, de manera que á cada

15. *MS. xxvii, 22.*

18. ¿A quién pues habeis asemejado? ¿Dios? ó ¿qué imagen haréis de él?

19. ¿Por ventura el obrero no entalló la estatua? ¿ó no la figuró de oro el artífice, ó el platero de laminas? ¿de plata?

20. El artífice por lo escogió madera fuerte é incorruptible: y mira como ha de sementar la estatua de manera que no se mueva.

21. ¿Acaso no lo sabéis? ¿acaso no lo habeis oído? ¿acaso no se os anunció desde el principio? ¿y qué no habeis entendido los fundamentos? de la tierra?

22. El es el que está sentado sobre la redondez de la tierra, y los moradores de ella son como langostas: el que extendió los cielos como tela, y los desplegó como tienda para morar.

23. El que hace á los escurridadores de secretos, como si no fueran, y á los jueces de la tierra hizo como cosa vana.

24. Y en verdad su tronco ni basido plantado, ni sembrado, ni arraigado en la tierra: él repentinamente sopló en ellos, y se secaron, y se los llevará como paja el torbellino.

25. ¿Pues á quién me habeis asemejado, ó igualado, dice el Santo?

26. Alzad á lo alto vuestros ojos, y ved quien crió estas cosas: el que hace marchar en orden la malicia de ellos, y á todas las llama por sus nombres: por la muchedumbre de su fortaleza y fuerza, y poder, no falló ni una sola cosa.



47. Quare dicit Jacob, et loqueris Israel: Abscondita est via mea a Domino, et a Deo meo iudicium meum transiit?

48. Numquid cecidis, aut non audisti? Deus semper vivens Dominus, qui creavit terminos terrae: non deficiet, neque laborabit, nec est investigatio sapientiae eius.

49. Qui dat lesso virtutem: et his, qui non sunt, fortitudinem et robur multiplicat.

50. Deficient pueri, et laborabunt, et iuvenes in infirmitate cadent.

51. Qui autem sperant in Domino, mutabunt fortitudinem, assumant penam sicut aquile, current et non laborabunt, ambulabunt et non deficient.

27. ¿Porqué dices, ó Jacob, y hablas, ó Israel: No conoces al Señor mi camino, y no se cuida mi Dios de hacerme justicia?

28. ¿Por ventura no lo sabes, ó no lo oíste? Dios es el Señor eterno, que creó los términos de la tierra: no desfallecerá, ni se fatigará, y su sabiduría es impensurable.

29. El que da fuerza al cansado: y el que multiplica la fortaleza, y el vigor a los que no son.

30. Desfallosarán los jóvenes, y se fatigarán, y los menachos caerán de flaqueza.

31. Mas los que esperan en el Señor, hallarán nuevas fuerzas, tomarán alas como águilas, correrán, y no se fatigarán, andarán, y no desfallecerán.

## CAPITULO XII.

Poder llamado de Dios, y conquista del rey justo, que será establecido sobre la tierra. Grandeza de su bondad en la restauración de Sion. Ruina de Babilonia, y vanidad de los ídolos.

1. Taceant ad me insulae, et gentes mutent fortitudinem: accedant, et tunc loquantur, simul ad iudicium propinquemus.

2. Quis suscitavit ab Oriente justum, vocavit eum ut sequeretur se? dabit in conspectu eius gentes, et reges obtinebit: dabit quasi pulverem gladio eius, sicut stipulam vento rapiam arcu eius.

3. Persequetur eos, transibit in pace, somnia in pedibus eius non apparebunt.

1. Callen ante mí las islas, y las naciones tomen nuevas fuerzas: lleguense, y entonce hablen, osamos juntamente á juicio.

2. ¿Quién levantó del Oriente al justo, y le llamó para que le siguiera? él humillará las naciones en su presencia, y le hará superior á los reyes: los entregará á su espada como polvo, y á su arco como palmea, que arrebató el viento.

3. Los perseguirá, pensará en paz, no aparecerá senda en sus pies.

una le puede llamar por su nombre: los tiene distribuidos sus empleos, oficios, y lugares proporcionados á la naturaleza de cada uno; y brilla en tanto grado su poder, sabiduría y grandeza en su gobierno, que ni una de todas ellas deja de estar siempre pronta para obedecer sus menores insinuaciones.

1. Pues en vista de todo esto, tú, ó Jacob, pueblo mío de Israel, que me conoces mejor, te troves á decir: Dios parece, que no ve la angustia en que nos hallamos, ó que no hace caso de ella, ni se cuida de la justicia de nuestra causa?

2. ¿Y no sabes también, que nunca dejará de emplear su cuidado y providencia sobre vosotros, y sobre todo el universo, sin que esto le cueste trabajo, ni cansancio; y que no hay quien pueda rastrear su infinita sabiduría, ni el modo con que todo lo gobierna; que es el que da aliento á los cansados, y el que aumenta las fuerzas á los que las van perdiendo, y desfallosiendo?

3. Fernán. *Alzándose* moses, y así me entendida, que los que caen en sus propias fuerzas, luego las pierden, y caen en desfallecimiento; mas los que ponen en el Señor su confianza, aunque enfermos y flacos, con mi favor y gracia se revelarán de extraordinaria fortaleza, tomarán alas como águilas, para levantar el vuelo, á llegar por fin sin cansarse, y sin desfallecer hasta el cielo.

4. Para conchirme. *Escucharme* en el mayor silencio, y silencio: las islas, los habitantes de ellas, á los que habitan de la otra parte del mar, como eran los Griegos, Italianos, Españoles, que estaban al Occidente de la Judea.

5. Tomen aliento, árenense de razones y argumentos, para reñirme, y defender la causa de sus ídolos.

6. Levántate, hijo de Israel, de la Caldea, que está al Oriente de la Judea, al justo, á Abraham. Otros aplican la letra al rey Cyro; pero uno y otro se debe entender en este lugar como figura de Jesucristo, Salvador de Israel, á quien aplica S. Jerónimo todo este capítulo, sin referir á los que lo interpretan, ó de Cyro, ó de Abraham.

7. El futuro por el pretérito: póstro á sus pies naciones enteras, le hizo sujetar reyes, y que dicesse de ellos victorias muy señaladas, y que su espada y arco los dispase, no se otra suerte, que el sano, ó la pulgada, que arrebató el viento. Todo esto se ha de referir á Abraham, Músá, Isaac, y á otros jueces y reyes ilustres, y descendientes de Abraham. En el sentido primo pel, el justo es Jesucristo, que desde el Oriente ha donde nació, extendió sus rayos como resplandeciente Sol de justicia por toda la tierra, y triunfó en la misma de todos sus enemigos.

8. Paso en paz, y derrotó los eféctos enemigos, venciólos gloriosamente, y á lo perder ninguno de los suyos.

9. Andaban con tanta velocidad, que no parecía que andaban, sino que volaban. Lo que se verificó en la con-

4. Quia haec operatus est, et fecit, vocans generationes ad exordium? Ego Dominus, et primus et novissimus ego sum.

5. Viderunt insulae, et limnerunt, extremae terrae obstupuerunt, appropinquaverunt, et accesserunt.

6. Unusquisque proximo suo auxiliabitur, et fratri suo dicit: Confortare.

7. Confortavit faber armaris percussus malum eum, qui cudebat tunc temporis, dicens: Gladio bonum est: et confortavit eum clavus, ut non moveretur.

8. Et tu Israel serve meus, Jacob quem elegi, semen Abraham amici mei:

9. In quo apprehendi te ab extremis terrae, et à loquiquis ejus vocavi te, et dixi tibi: Serve meus es tu, elegi te, et non abieci te.

10. No timeas, quia ego tecum sum: ne declines, quia ego Deus tuus: confortavi te, et auxiliatus sum tibi, et suscepit te dextera postulae.

11. Ecce confundentur et erubescunt omnes, qui pugnant adversum te: erunt quasi non erant, et peribunt viri, qui contradicunt tibi.

12. Quare eos, et non invenies, viros rebelles tuos: erunt quasi non sunt: et voluisti consumptio homines bellantes adversum te.

13. Quia ego Dominus Deus tuus apprehendens manum tuam, dicensque tibi: No timeas, ego adjuvi te.

14. Noli timere vernis Jacob, qui mortui

6. ¿Quién obró, y acabó estas cosas, llamando las generaciones desde el principio? Yo el Señor, yo soy el primero, y el último.

5. Viéron las islas, y temieron, los extremos de la tierra se pasmaron, se acercaron, y se unieron.

6. Cada uno auxiliará á su vecino, y dirá á su hermano: Esténzale.

7. El obrero de bronce, que trabajaba á martillo, esforzó al que batía al mismo tiempo en el yunque, diciendo: Buena está la soldadura: y lo aseguró con clavos, para que no se moviese.

8. Mas tú, Israel, siervo mío, Jacob, á quien escogí, linaje de Abraham mi amigo:

9. En quien tomé de los extremos de la tierra, y de sus tierras lejanas te llamé, y te dije: Siervo mío eres tú, yo te escogí, y no te deseché.

10. No temas, que yo estoy contigo: no declines, porque yo soy tu Dios: te conforté, y te auxilié, y te amparé la derecha de mi justo.

11. He aquí, que confundidos y avergonzados serán todos los que pelean contra ti: serán como si no fuesen, y perecerán los hombres, que te contradiccion.

12. Los buscarás, y no los hallarás, á los hombres tus rebeldes: serán como si no fuesen: y como aniquilación, los hombres, que hacen guerra contra ti.

13. Porque yo soy el Señor la Dios, que tomo por la mano, y te digo: No temas, yo te he ayudado.

14. No temas, gusano de Jacob, los que son

guita de la tierra de Chanaan. Ó también: Condujo á Abraham, y á todo el pueblo de Israel tan sano, tan robusto, y tan sin cansando en medio de tan largas peregrinaciones y combates, que ni en sus pies se veían señales de cansa del mucho caminar, ni sus zapatos, ni vestidos se gastaron, como si no se hubieran movido de un lugar á otro. *Deuter. xvi, 4; xxix, 5.* El Señor: *Por una senda por donde sus pies juvenis habían entredado.*

1. Haciendo y ordenando que se continuase, por una no interrumpida serie de generaciones desde Abraham hasta este día. Ninguno otro sino solo yo, que soy el principio, y el fin de todas las cosas.

2. Pero no obstante, que vieras todos estos prodigios de mi mano, Jesús vi, y vi, y vi, quisieron antes hacerme frente, y resistirme, que rendirse, y humillarse á mi poder. De manera que se unieron todos para defender la causa común de sus ídolos, se unieron, y alentándose unos á otros, salieron á combatir á mi pueblo, aborreciéndole de muerte: porque odiaba al único, y verdadero Dios.

3. Señala el futuro por el pretérito.

4. A este modo el que trabaja en bronce á martillo la estatua de uno de estos dioses, alienta al que le ayuda, y le dice: Bien hecha está la soldadura. Como si dijere: La estatua ha salido perfecta, ahora se necesita, que pensemos en asegurarla con clavos, para que no se coja. Grande apoyo por cierto, y siendo contra el poder de un Dios omnipotente! Fernán. Y esforzó carpintero á platero, alivian con martillo, para magnamente de vigor, dicen por la soldadura, buena ella, y esforzó con clavos, porque no resquebrazase. — 5. Al ídolo.

6. Fernán. Que te travé de extremos de la tierra, y de sus principales de Ham. G. R. Desde sus majores te llamé.

7. Y el justo, que yo te he enviado, te ha atendido con su mano. Y mi mano, que sostuvo á Abraham, le sostenió también á ti. Lo que se verificó mas perfectamente, entendiéndose, como conveniamente entendiéndose sus Padres, por el justo á Jesucristo, á quien otorgó la derecha del Padre, y en él, y por él al pueblo de sus escogidos. El Hebreo: *No derroces, etc., que siempre te sostendrá con la diestra de mi justo, ó de mi justiciu.*

8. Fernán. *Parame de tu banco.*

9. Aquellos los que te miran con ojos de carne, consideran como un gusano, como un pueblo de poco número, y de pequeño valor. Este conviene perfectamente á la idea de su cuna y principios. Véase S. Pablo, 2. Corint. 1. 26, 27, 28.

10. *Isaías xlv, 6, el xlviii, 12. Apocal. i, 8, 17, el xxii, 13.*







mes: dedi spiritum meum super eam, iudicium gentium proferat.

2. Non clamabit, neque accipiet personam, nec auctior vos ejus foris.

3. Calamum quassatum non conteret, et lignum fumigans non extinguet: in veritate educet iudicium.

4. Non erit tristis, neque turbulentus, donec ponat in terra iudicium: et legem ejus insule expectabunt.

5. Ille dicit Dominus Deus creans coelos, et extendens eos: firmans terram, et qui gemitur ex ea: dans statum populo, qui est super eam, et spiritum calcantibus eam.

6. Ego Dominus vocavi te in iustitia, et apprehendi manum tuam, et servavi te. Ego dedi tui in fides populi, in lucem gentium.

7. Ut aperires oculos caecorum, et educes de conclusione vinculum, de domo carceris sedentes in tenebris.

8. Ego Dominus, hoc est nomen meum: gloriam meam alteri non dabo, et laudem meam sculptilibus.

9. Quae prima fuerunt, ecce venerunt: nova quae ego annuntiavi: antiquum orientur, audita vobis faciam.

10. Cantate Domino canticum novum, laus

et pueri in spiritu, et promulgare iusticia in nationes.

2. No vocará, ni tendrá acepción de persona, ni será oída de afuera la voz de él.

3. La caña cascada no la quebrará, y lo torcido que homa no la apagará: hará justicia según verdad.

4. No será triste, ni turbulento, mientras que establezca la justicia en la tierra: y las islas esperarán su ley.

5. Este dice el Señor Dios, criador de los cielos, y el que los extendió: el que alanza la tierra, y las cosas que brotan de ella: el que da sueldo al pueblo, que está sobre ella, y espíritu a los que la huelan.

6. Yo el Señor te llamé en justicia, y te tomé por la mano, y te guardé. Y te puse para ser reconciliación del pueblo, para luz de las gentes:

7. Para que abrieras los ojos de los ciegos, y sacaras del encierro al preso, y de la casa de la cárcel a los que estaban de asiento en tinieblas.

8. Yo el Señor, este es mi nombre: mi gloria no la daré a otro, ni mi alabanza a las esculturas.

9. Aquellas cosas primeras, ved que ya acontecieron: nuevas ahora yo las anuncio, y os las haré oír a vosotros, antes que sucedan.

10. Cantad al Señor cántico nuevo, su al-

1 En este versículo y los dos siguientes se pinta el genio amabilísimo de Cristo en el trato con los hombres: porque primeramente su modestia y blandura se manifiesta en decir que no dará voces, ni gritos, ni oírse a los que pisen por la caña, cuando está hablando en alguna casa: segundo, su rectitud e igualdad en decir que no será aceptor de personas: tercero, su mansedumbre y paciencia en decir que no quebrará una caña cascada, por la que entiendo 8. Irónicamente (la 1.ª. quest. ad Alagiam) al pueblo hebreo: ni apagará un fuego que homa, esto es, según el mismo texto, al pueblo de los Gentiles: cuarto, su serenidad de ánimo en decir que no será triste ni turbulento: quinto, su serenidad de ánimo en decir que no será precipitado para castigar sino que reservará para el último tiempo la verdad del juicio, como dice el mismo santo doctor en la exposición de este lugar. Siondo, pues, el Señor Jesús de tan amable condición, que por ella tuvo puestas en él todas sus complacencias su divino Padre, prefiere a que sean barroquetas nuestras sinrazas, si no ponemos en nuestro mimísimo Cordero Jesucristo todo nuestro amor y contentamiento.

2 El texto hebreo: *Non se obscurecet, et non se turbetur* hasta que ponga en la tierra juicio.

3 Las naciones, como trasladas los LXX. O también en el sentido que dejamos explicado arriba capít. 1.ª. 1.ª. Esas es, todas las naciones del mundo, hasta las gentes de las islas mas remotas.

4 Yo te he llamado y enviado, para que tú que eres el Justo por excelencia, a quien he tomado por la mano, asistido y defendido de todas las contradicciones y encaigos, fueses el mediador de la reconciliación y paz entre Dios y los hombres, y mostrases a todos las naciones y a todos los pueblos la hermosa luz de la verdad, de la fe y de la piedad, y el camino derecho para ir al cielo.

5 No la daré a otro fuera de ti, hijo mío, a quien la di todo, juntamente con mi misma naturaleza en la eterna concepción de sí. El Hebreo *לֹא אֶתְּנֶה לְאֻדָּם*: Yo no daré, yo solo soy el que soy: así nombrase, y lo que en él se explica, se me debe a mí solo. Y esta gloria, que me es tan propia, a ninguno la daré, y mucho menos permitiré que se dé a unos mudas estatuas, obra de hombres.

6 FERNAN. A idolatrías.

7 En especial el castigo de las diez tribus de Israel está ya cumplido. Y en prueba de que esta es así, ve como se han cumplido todas las cosas que tanta anunciadas desde el principio: y os diré también otras de porve, que se cumplirán del mismo modo en lo venidero.

8 El profeta alborozado por la victoria de Dios sobre los ídolos, y por los bienes grandes, que habian de venir a los hombres con la venida del Mesías, convoca a todos a que alaben al Señor por su incompreensible grandeza y misericordia, y a que sobre todo le canten este nuevo cántico triunfal, ó epinico.

a *Isaías XLII, 8. — b *Isaías XLIII, 11.**

ejus ab extremis terris: qui descenditis in mare, et plenitudo ejus, insulae, et habitatores earum.

11. Subleventur desertum, et civitates ejus: in domibus habitabit Cedar: laudate habitatores Petre, de vertice montium clamabunt.

12. Ponent Dominus gloriam, et laudem ejus in insulis motiabunt.

13. Dominus sicut fortis egredietur, sicut vir preliator suscitabit zelum: vociferabitur, et clamabit: super inimicos suos confortabitur.

14. Tacui semper, sicut, piliens fui, sicut parturienti loquar: dissipabo, et absorbebo simul.

15. Desertos faciam montes, et colles, et omne gramen eorum exsicabo: et ponam flumina in insulis, et stagna arefaciam.

16. Et dicam caecos in viam, quam nesciunt, et dominus sicut fortis egredietur, amplexabit eos faciam: ponam tenebras coram eis in lucem, et prava in recta: facie verba feci eis, et non dereliqui eos.

17. Conversi sunt retrorsum: confundantur confusio: qui confundi in sculptis, qui dicunt consulti: Vos domini mori.

18. Sordi audite, et caeci intuemini ad videntium.

19. Quis caecus, nisi servus meus? et surdus, nisi ad quem nuntios meos misi? quis caecus, nisi qui venundatus est? et quis caecus, nisi servus Domini?

20. Qui vides multa, nonne custodieris?

1 Los que navegan por el mar, y todo lo que hay en él.

2 Tendránse alegres los Cedaritas, y otros Arabes y pueblos que moran en el desierto. En sentido alegórico se envía aquí a todo el pueblo de los Gentiles, a que dejadas las supersticiones abominables de la idolatría, huyan puras sus manos hacia el cielo, cantando sin cesar las alabanzas debidas a su Salvador y Redentor.

3 De Petra, capital de la Arabia Petrea. El Hebreo: *Que las moradores de Petra alzen la voz de la cima de los montes.*

4 Y triunfará gloriosamente de los ídolos, de los demonios y de todos los enemigos de su Iglesia.

5 FERNAN. Y engastará a sus. Hasta ahora he estado callando y en silencio, sufriendo que los demonios ejercieran su cruel y espantosa tiranía sobre los hombres frágiles, y que dominase la idolatría entre las naciones: mas ya he visto sufrir mas tiempo este desorden: alzará el grito como una mujer que está de parto, y devorará y asolará una tal vez mis enemigos.

6 Después que de pies a cabeza, dice Dios, en haya secado y destruido, entonces haré correr los ríos de mi doctrina por las islas de los Gentiles, y vuestros estanques ó lagunas las reduciré a sequedad, para que entre los Gentiles esté la claridad de las Escrituras, y entre vosotros la sequedad de doctrina. 8. También sobre este lugar.

7 Daré a ellos, y no los desampararé, ni permitiré por el futuro según suyo predicó. Aunque estas cosas convienen a la libertad, que dió Cristo, pero mas propiamente se aplican a la luz del Evangelio, que trae Jesucristo al mundo, y a la destrucción de la idolatría.

8 Ms. 8. *Solliditas*. Las naciones y pueblos idolátricos volvieron vergonzosamente las espaldas, huyeron de confusión y de ignominia.

9 Esta es una apóstrofe a los Judíos. — 10 Esto es, mi pueblo, que yo elegí.

11 Mis profetas, nuncios del Señor.

12 Al demonio, y al pecado. El texto hebreo lo así *וְיִשְׁעִי כְּמַשְׁלֵם*: ¿Quién es como el perfecto? Como aquel mismo pueblo de Israel, a quien yo he privilegiado con particulares beneficios.

13 Estas maravillas que he obrado a favor vuestro: tanto beneficio y honra con que lo he distinguido entre todos los pueblos: finios oráculos como te he revelado por mis profetas: tantos milagros y cosas extraordinarias, que osadas por mi Hijo, que he enviado al mundo para rescatar del poder del pecado: tú que ves y oyes todo esto,

A. T. T. IV.

15



qui apertas habes aures, nonne audies?

21. Et Dominus voluit ut sanctificaret eum: et magnificaret legem, et extolleret.

22. Ipse autem populos direptus, et vastatus: laqueus juvenum omnes, et in domibus curcurem absconditi sunt: facti sunt in rapinam, nec est qui erant; in dirptionem nec est qui dicat: Redde.

23. Quis est in vobis qui audiat hoc, attendat et auscultet futura?

24. Quis dedit in dirptionem facies, et Israel vastantibus? nonne Dominus ipse, cui peccavimus? Et noluerunt in vis ejus ambulare, et non audierunt legem ejus.

25. Et effudit super eum indignationem furoris sui, et toro belum, et combussit eum in circuitu, et non cognovit: et succendit eum, et non intellexit.

### CAPÍTULO XLIII.

PRÓPOSITO Dico una proposición a Israel, o a la Iglesia. Vuelvo a la disputa con los Gentiles acerca de la vanidad de los ídolos, y que sólo él es Dios.

1. Et nunc hoc dicit Dominus creans te Jacob, et formans te Israel: Noli timere, quia redemi te, et vocavi te nomine tuo: meus es tu.

2. Cum transieris per aquas, tecum ero, et flamma non operiet te: cum ambulaveris in igne, non combureris, et flamma non ardebit in te.

3. Quia ego Dominus Deus tuus sanctus Israel salvator tuus, dedit propitiationem tuam Egyptum, Ethiopiae et Saba pro te.

¿No te aplacaste con un poco de misericordia a meditarla? ¿No darás oídos a lo que te he anunciado por mis profetas?

1. Así con preferencia a este pueblo. Y así de esta voluntaria sordera, ceguera y dureza inflexible, no tiene que culpar de ninguna modo al Señor; porque el Señor te amó con peculiar amor, y te escogió para santificarte, y para que tú con tu obediencia engrandecieras y ensalzases su ley. Toda la culpa está en tí.

2. Por esto el Señor te entregará a tus enemigos, permitiendo que te saqueen, y lo arruinen y destruyan. Tú mismo con tus pecados has armado los lazos, y tejido las redes, con que los vendedores atarán a tus hijos jueces, los llevarán cautivos, y los dejarán perecer en la helición de una cárcel, sin que ninguno se mueva a pedirte libertad, o a ofrecerte dinero por tu rescate.

3. Por esto el Señor te entregará a tus enemigos, permitiendo que te saqueen, y lo arruinen y destruyan. Tú mismo con tus pecados has armado los lazos, y tejido las redes, con que los vendedores atarán a tus hijos jueces, los llevarán cautivos, y los dejarán perecer en la helición de una cárcel, sin que ninguno se mueva a pedirte libertad, o a ofrecerte dinero por tu rescate.

4. Y pleno en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscareis y convertiréis a él sinceramente. El Señor: y Y oír, entrará en juicio, se aprovechará de esta que oyo, para la vindicta.

4. Y pleno en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscareis y convertiréis a él sinceramente. El Señor: y Y oír, entrará en juicio, se aprovechará de esta que oyo, para la vindicta.

4. Y pleno en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscareis y convertiréis a él sinceramente. El Señor: y Y oír, entrará en juicio, se aprovechará de esta que oyo, para la vindicta.

4. Y pleno en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscareis y convertiréis a él sinceramente. El Señor: y Y oír, entrará en juicio, se aprovechará de esta que oyo, para la vindicta.

4. Y pleno en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscareis y convertiréis a él sinceramente. El Señor: y Y oír, entrará en juicio, se aprovechará de esta que oyo, para la vindicta.

4. Y pleno en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscareis y convertiréis a él sinceramente. El Señor: y Y oír, entrará en juicio, se aprovechará de esta que oyo, para la vindicta.

4. Y pleno en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscareis y convertiréis a él sinceramente. El Señor: y Y oír, entrará en juicio, se aprovechará de esta que oyo, para la vindicta.

4. Y pleno en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscareis y convertiréis a él sinceramente. El Señor: y Y oír, entrará en juicio, se aprovechará de esta que oyo, para la vindicta.

4. Y pleno en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscareis y convertiréis a él sinceramente. El Señor: y Y oír, entrará en juicio, se aprovechará de esta que oyo, para la vindicta.

4. Y pleno en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscareis y convertiréis a él sinceramente. El Señor: y Y oír, entrará en juicio, se aprovechará de esta que oyo, para la vindicta.

4. Ex quo honorabilis factus es in oculis meis, et gloriosa: ego dilexi te, et dabo homines pro te, et populos pro anima tua.

5. Noli timere, quia ego tecum sum: ab Oriente adducam seminem tuum, et ab occidentem congregabo te.

6. Dicam Aquiloni: De; et Austro: Noli prohibere: effusio filios meos de longinquo, et illas meas ab extremis terris.

7. Et enim, qui invocat nomen meum, in gloriam meam creavi eum, formavi eum, et feci eum.

8. Etenim fures populum meum, et oculos habentibus: surdum, et auris ei sunt.

9. Omnes gentes congregatae sunt simul, et collectae sunt tribus: quis in vobis annuntiat israhel, et quis prima sunt audire nos faciet? deni testes eorum, justificentur, et audiant, et dicant: Verum.

10. Vos testes mei, dicit Dominus, et servus meus, quem elegi: ut scietis, et credatis mihi, et intelligatis quia ego ipso sum. Ante me non est formatus Deus, et post me non erit.

11. Ego sum, ego sum Dominus, et non est absque me salvator.

12. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

13. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

14. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

15. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

16. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

17. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

18. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

19. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

20. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

21. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

22. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

23. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

24. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

25. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

26. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

27. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

28. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

29. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

30. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

31. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

32. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

33. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

34. Ego annuntiavi, et salvavi: nudatum.

4. Desde que te hiciste digno de honra en mis ojos, y glorioso: yo te amé, y yo daré hombres por ti, y pueblos por tu alma.

5. No temas, porque yo estoy contigo: del Oriente traeré tus hijos, y del Occidente te congregaré.

6. Diré al Aquilon: Da; y al Abrego: No lo estorbes: trae mis hijos de lejos, y mis hijas de los extremos de la tierra.

7. Y a todo aquel, que invoca mi nombre, para gloria mía lo criaré, lo formaré, y lo hice.

8. Echo fuera al pueblo ciego, y que tiene ojos: al sordo, y que tiene oídos.

9. Congreguense a una todas las naciones, y reúnanse las tribus: ¿quién entre vosotros anunciará esto, y las primeras cosas que oírán nos las hará oír? presenten testigos de ellas, y justifiquense, y digan, y digan: Verdad es.

10. Vosotros sois mis testigos, dice el Señor, y mi siervo: que yo escogí: para que lo sepaís, y me creáis, y entendáis, que yo soy el mismo. No fué formado Dios alguno antes de mí, y no lo será después de mí.

11. Yo soy, yo soy el Señor, y no hay salvador fuera de mí.

12. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

13. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

14. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

15. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

16. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

17. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

18. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

19. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

20. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

21. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

22. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

23. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

24. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

25. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

26. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

27. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

28. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

29. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

30. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

31. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

32. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

33. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.

34. Yo anuncié, y salvé: o sea lo hice oír, y.



fecl, et non fuit in vobis alienus: vos testes mei, dicit Dominus, et ego Deus.

43. Et ab initio ego ipse, et non est qui de manu mea eruat: operabor, et quis avertet illud?

44. Haec dicit Dominus redemptor vestrum, sanctus Israel: Propter vos misi in Babylonem, et detrahi vestros universos, et Chaldaeos in navibus suis gloriantes.

45. Ego Dominus sanctus vestrum, creans Israel rex vestrum.

46. Haec dicit Dominus, qui dedit in manum vram, et in aquis torrentibus semitam.

47. Qui eduxit quadraginta et novum, agmen et robustum: simul obdormierunt, nec resurgent: contriti sunt quasi limus, et extincti sunt.

48. Ne memineritis priorum, et antiqua ne intexamini.

49. «Ego ego facio nova, et nunc orientur, atque cognoscitis ea: ponam in deserto viam, et in inavio flumina.

50. Glorificabit me bestia agri, dracones et struthiones: quia dedi in deserto aquas, flumina in inavio, ut darent potum populo meo, cunctis meis.

51. Populum istum formavi mihi, laudem meam narrabit.

52. Non me invocasti Jacob, nec laborasti in me Israel.

entre vosotros no hubo extraño: vosotros mis testigos, dice el Señor, y yo Dios.

43. Y yo el mismo desde el principio, y no hay quien libre de mi mano: obraré, ¿y quién lo impedirá?

44. Esto dice el Señor vuestro redentor, el santo de Israel: Por amor de vosotros envié a Babilonia, y quité todos los cerrojos, y a los Caldeos, que se gloraban en sus naves.

45. Yo el Señor santo vuestro, el criador de Israel rey vuestro.

46. Esto dice el Señor, que hizo camino en el mar, y senda en las corrientes de las aguas.

47. El que hizo salir a carros y caballos, ejército y valientes: juntos se durmieron, y no se levantarán: quebrantados fueron como lino, y fueron apagados.

48. No os acordéis de las cosas pasadas, y no mireis a las antiguas.

49. Ved que yo las hago nuevas, y ahora saldrán a luz, ciertamente las conoceréis: pondré camino en desierto, y ríos en despoblado.

50. Me glorificará la bestia del campo, los dragones y los avestruces: porque di aguas en desierto, ríos en despoblado, para dar a beber a mi pueblo, a mi escogido.

51. Este pueblo me lo formé para mí, contaré mi alabanza.

52. No me invocaste, Jacob, ni te cuidaste de mí, Israel.

1 Enviaré a Ciro a Babilonia, para que rompa todas sus puertas y cerrojos, triunfando de los Caldeos, y os enseñe a volver a la patria. Ciro en todos estos textos es figura de Jesucristo.

2 Que abrió camino a su pueblo.

3 Siguiendo el alcance de los Hebreos, para que después quedasen anegados en los abismos del mar Bérzaj.

4 Murieron, y no resucitarán.

5 Con la misma facilidad con que se apaga una luz con un soplo, quedarán humeando la noche. Así el tallo hébreo.

6 Pero dejémos a un lado los antiguos beneficios, y no quiero que volváis a abrir los ojos.

7 Porque os haré ahora otros mayores que aquellos, tan nuevos, tan extraordinarios, tan patentes, que ninguno podrá ignorar, ni dejar de conocer al que los da. *Abrió camino*, que lleva a desecarlo en el desierto de la Ciudad; y en el mismo haré que corran caudalosos ríos de misericordias y gracias edulces.

8 Los Gentiles, que hasta entonces habrán sido y vivido como fieras.

9 En lo que se hace alusión a las aguas, que sacó Moisés haciendo el peñasco con su vara, en tanta abundancia, que formándose de ellas copiosos ríos y arroyos, fertilizaron la Arabia, que antes era estéril y seca. Símbolo de la fecundidad admirable, que había de producir en el pueblo de los Gentiles la preciosa sangre, que con tanta libertad derramó Jesucristo en la cruz.

10 De fieras crueles e indómitas, que antes eran.

11 Esta parece respuesta a las quejas de los Judíos. Algan, pues, estos, y dicen: Lístas, Señor, a los Gentiles, para que te alaben y te alaban; ¿por qué porqué nos abandonas y desechas a nosotros, que continuamente te vamos alabando, sirviendo, y ofreciendo sacrificios? No es así, responde el Señor, tú no me has invocado, antes me has provocado a enojar; y tú, si has ofrecido víctimas, no has sido para honrarme, sino por vanidad, y atendiendo solamente a lo que te acomodaba. Y así en vista de esto, no me he cuidado de tus sacrificios, ni he querido darte el trabajo de que me los ofrezcas, porque los aborrezco y abomina. Tú has comprado aromas y perfumes; pero no para mí, porque yo no me agrado de semejantes obres, sino de un corazón puro y libre de pecados. Y esos sacrificios gruesos, que has ofrecido, han sido para burlarte y contentarte a ti; pero no a mí, porque iban vacíos de devoción, y del interno afecto, respeto y obsequio, que me debías. Y lo que excede aun toda maldad y perversidad es, que has abusado de mis beneficios y gracias, aumentando con esto la maldad y perversidad de tus pecados y de tus enojos ingratos, y todo a mi vista y a mi presencia y en medio de mi pueblo con el mayor desseo. Pues aun en medio de esto, atendiendo yo solamente a mi infinita misericordia y amor, y no a los victimas que

« II Cor. v, 17. Apoc. xxi, &.

23. Non obtulisti mihi arctem holocausti mi, et victimis tuis non glorificasti me: non te servire feci in oblatione, nec laborem tibi prebui in thure.

24. Non omisti mihi argento calamum, et adipem victimarum tuarum non inebriasti me. Verumtamen servire me fecisti in peccatis tuis, prebui mihi laborem in iniquitatibus tuis.

25. Ego sum, ego sum ipse, qui deleo iniquitates tuas propter me, et peccatorum tuorum non recordabor.

26. Redde me in memoriam, et iudicemur simul: narra mihi quid habes ut justificeris.

27. Pater tuus primus peccavit, et interpretis tui prevaricati sunt in me.

28. Et contaminavi principes sanctos, dedi ad interfectionem Jacob, et Israel in blasphemiam.

23. No me ofreciste carnero de tu holocausto, ni con tus sacrificios me diste gloria: no te hice hacer servicio con ofrendas, ni te di trabajo con perfumes.

24. No me compraste caña aromática por plata, y no me sañaste con la gordura de tus sacrificios. Antes me hiciste servir en tus pecados, me has dado pena con tus iniquidades.

25. Yo soy, yo soy el mismo, que borro tus iniquidades por amor de mí, y no me acordaré de tus pecados.

26. Tráeme a la memoria, y entremos en juicio a una: relata mi alguna cosa tienes para justificarte.

27. Tu primer padre pecó, y tus intérpretes prevaricaron contra mí.

28. Y por esto declaré impuros a los príncipes del santuario, entregué a Jacob al exterminio, y a Israel al oprobio.

## CAPÍTULO XLIV.

El Señor renueva la promesa de la maravillosa restauración y acrecentamiento de Israel. El Señor es más Dios. Verdad de los doctores. Exhorta al pueblo a guardarse de ellos, y convertirse al Señor. Reino de Ciro. Reino de Babilonia, y restablecimiento de Jerusalén.

4. «Et nunc audi Jacob serve meus, et Israel qui elegi:

1. Haec dicit Dominus faciens et formans te,

4. Y ahora oye, Jacob, siervo mío, y tú, Israel, a quien escogí:

2. Esto dice el Señor, que te hizo, y te formó,

por ninguna consideración mereces esto, estoy pronto a borrar, cancelar y olvidar todos tus pecados, si tú, convirtiéndote a mí, te quisieras aprovechar de esta grande bondad y misericordia, que te ofrezco.

1 Dios concurre a la acción material del que peca, mas no a la malicia.

2 FERRAR. Yo el armador de los rebeldes. Por mi bondad, por mi misericordia, por los méritos de mi Hijo unigénito Jesucristo. De lo que se dice en este versículo abomino los Hebreos, que pretenden, que es tan gratuita la remisión de los pecados, que aun en los adultos no se requieren ninguna obra de penitencia, para conseguirla.

Sólo lo cual véase la declaración y definición del Concilio de Trento, sess. vi, cap. viii.

3 Y así lo hago por pura gracia y misericordia mía, y no por tus méritos, que no tienes otros, sino para que ya te liberes y deslites para siempre. Y así en vista de esto, presenta la relación de tus méritos, si alguna cosa, que pueda servir en tu abono. Alega los de tus padres, y venimos al entre los tuyos ó los de tus padres hay algunos, a los que se pueda conceder la gracia de que yo te perdone los pecados, ó limpiarte de ellos por mi Hijo, a quien envié yo para que los quite de todo el universo.

4 En Adam, con cuyo pecado quedó infectada toda la masa de los hombres, y sin derecho a que se les concediese la menor gracia. Otros: Abraham tu padre fue pecador. Génes. xii, 13. Moisés y Aarón tus intérpretes, que fueron los que te declararon mi ley y voluntad, y tus medianeros, también pecaron. Númer. xxi, 12. Rom. iii, 28; viii, 27; et I. Joann. i, 8.

5 FERRAR. Y abilié mayores de castidad. Los declaró inmundos por su pecado, haciendo que por él muriesen en el desierto, y que no entrasen en la tierra de promisión. Y por lo que mira a los otros, que fueron vuestros padres, y que juntamente con Moisés y Aarón estaban entonces en el desierto; todos perecieron, todos quedaron infectados en el desierto por sus ingratitudes, murmuraciones y rebeldías; y no solamente entonces taló todo el pueblo, sino también después en tiempo de los Jueces, hice que fuese el oprobio y burla de sus enemigos, y de todas las naciones. En vista de esto, ¿qué méritos son los que me alega de vuestros padres? Dejadlos, pues, de méritos, recordad a mi misericordia y a la gracia de mi Hijo encarnado, como han hecho los Gentiles, y veréis como entonces os abran con el mismo afecto y ternura que a ellos.

6 Esta es una descripción, que hace el profeta del estado feliz de la Iglesia, debiéndose entender por Jacob ó Israel, el pueblo del y cristiano; pero con alusión a Israel carnal, y a su libertad del cautiverio de Babilonia.

« Jerem. xxx, 10; xlv, 21.







et de reliquo ejus idolum faciam? ante truncum ligni procedam?

20. Pars ejus cinis est: cor insipiens adoravit illud, et non liberabit animam suam, neque dicit: Fortè mendacium est in dextera mea.

21. Memento horum Jacob, et Israel, quoniam servus meus es tu. Formavi te, servus meus es tu Israel, ne obliviscaris me.

22. Delevi sicut nubem iniquitates tuas, et quasi nebulam peccata tua: revertere ad me, quoniam redemi te.

23. Laudate eum, quoniam misericordiam fecit Dominus: jubilate extrema terra, resonate montes laudationem, saltus et omne lignum ejus: quoniam redemit Dominus Jacob, et Israel glorificabitur.

24. Hæc dicit Dominus redemptor tuus, et formator tuus ex utero: Ego sum Dominus, faciens omnia, extendens caelos solus, stabilienti terram, et nullus mecum.

25. Irrita faciens signa divinorum, et ariolos in furorem vertens, Convertens sapientes retractorum: et scientiam eorum stultam faciens.

26. Suscitans verbum servi sui, et constituit nuntium suorum complens. Qui dicit Jerusalem: Habitabis; et civitatibus Juda: Edificabimini, et deserta ejus suscitabo.

1 Una parte de ella se convirtió en ceniza; y esta no obstante su corazón insensato adora la otra parte: y se pensará en librarse de esta esclavitud, reflexionando, y diciendo: Verdaderamente esta obra que he hecho, es una vanidad y mentira: El Hebreo: *Da alimento á la ceniza, trabaja en vano: su corazón engañado le hizo decir del escudo derecho.* En el mismo en voz de Jeremías: *¿por ventura no es mentira?* De todo lo que hasta aquí ha dicho el profeta acerca de los ídolos de los Gentiles, abusan los herejes de nuestros días, reprobando el culto, que dan los Cristianos á las imágenes, llamándole idolatría. Pero esta es una calumnia, con que pretenden desacreditarlos, y dar algún color á su libertad, desenfreno y desvarios. Los Cristianos no creen que las estatuas de madera, de oro, de plata, sean alguna deidad, porque saben, que la divinidad no se puede figurar por ninguno de estas cosas: tampoco creen, que en las imágenes haya, ó se contenga alguna virtud divina; sino que las veneran solamente, y usan para conservar, ó excitar la memoria, y el agradecimiento hacia aquellos que representan. Iluminamente los Gentiles adoraban á los hombres en sus imágenes como á dioses; mas los Cristianos en la imagen de Jesucristo adoran al verdadero Dios, y en las de sus santos veneran á los santos; cada cosa segun su culto respectivo, que le corresponde. Y para que el pueblo rudo no se fije en las imágenes, que venera por costumbre, cuando los pastores de instruirlos, segun esta doctrina de la Iglesia.

2 Tal vez esta obra hecha por mi mano representa una mentira, una falsa deidad.

3 Como á niño, ó á niño, que se desvanecen con el viento, ó con los rayos del sol; y estoy siempre dispuesto á hacer lo mismo.

4 Te redimí de la esclavitud de Egipto, te redimí de la de Babilonia, y sobre todo te redimí del castigo de la muerte, y del demonio.

5 Luego que el profeta hace mención de esta redención ó rescate, como figura de la que habia de hacer el divino Redentor de todo el mundo á precio de su sangre; alborozado, y lleno de júbilo convidá á todas las criaturas á celebrarlo y ensalzar tan grande misericordia.

6 Sin necesidad de que otro me ayude. *Perfusa, tendit oculos a más salas, expanden la tierra de comigó.*

7 MS. B. Desfacedor. *Fuera. Baldon señales.*

8 Todas estas vanidades artes, y toda la vana sabiduría en que confiaban sus locos profesores, fueron enteramente disipadas y devanadas, juntamente con la idolatría, por la luz del Evangelio, y por la predicación de los Apóstoles.

9 Que doy cumplimiento puntual á todo lo que vaticinaron los profetas mis legados acerca de mi siervo Cyro, lo que me mi siervo Cristo.

10 Todo esto, que segun la letra pertenece á la restauración de Jerusalén, y reedificación del templo, en un sentido mas sublime mira á la Iglesia de Jesucristo, el cual se representa en este texto bajo la figura de Cyro.

11 Y haré, como se promete las ciudades, y pueblos de la Judea, que antes quedaron assolados, y hechos unos desiertos.

un ídolo? ¿me he de postrar delante de un tronco de árbol?

20. La otra parte es ceniza: un corazón necio le adoró y no librará su alma, ni dirá: Tal vez hay una mentira en mi mano derecha.

21. Acuérdate de estas cosas, Jacob, y Israel, porque siervo mío eres tú. Yo te formé, siervo mío eres tú, Israel, no te olvides de mí.

22. Deshice como á nube tus iniquidades, y como á niebla tus pecados: vuélvete á mí, porque te redimí.

23. Dad, cielos, alabanza, porque el Señor hizo misericordia: cantad alegres, ó extremidades de la tierra, resonad alabanza, montes, bosques, y todos sus árboles: porque el Señor redimió á Jacob, y será glorificado en Israel.

24. Esto dice el Señor tu redentor, y tu formador desde la matriz: Yo soy el Señor, hacedor de todas las cosas, que extendiéndolo solo los cielos, que afirmo la tierra, y ninguno conmigo.

25. ¿Que anulo? las señales de los adivinos, y enloquezo á los agoreros. ¿Que hago toras atrás á los sabios: y entontezco su ciencia.

26. Que rescuto? la palabra de mi siervo, y cumpla el consejo de mis legados. Qui dicit Jerusalem: Habitada será; y á las ciudades de Juda: Edificadas serán, y levantaré sus desiertos.

27. Qui dico profundo: Desolare, et humiliabo tuum arefaciam.

28. Qui dico Cyro: Pastor meus es, et omnia voluntatem meam complabis. Qui dico Jerusalem: Edificaboris; et templo: Fundaboris.

27. Qui dico al profundo: Agólate, y sonóntus rios.

28. Que digo á Cyro: Pastor mío eres tú, y cumplirás toda mi voluntad. Que digo á Jerusalem: Edificada serás; y al templo: Fundado será.

## CAPÍTULO XLV.

El Señor anuncia como Hamania á Cyro, rey de Persia, para librar á su pueblo del cautiverio de Babilonia. El Señor será reconocido por las naciones como el solo Dios verdadero. Salva de la idolatría, y conversion de todos los pueblos del universo.

1. Hæc dicit Dominus christo meo Cyro, tuus apprehendit dexteram, ut subigam pato faciem ejus gentes, et dorsa regum vertam, et aperiam coram eo januas, et portas non clauduntur.

2. Ego autem te ibo: et gloriosas terre humiliabo, portas aereas conteram, et reges ferreos confringam.

3. Et dabo tibi thesauros absconditos, et arcana secretorum: ut scias quia ego Dominus, qui voco nomen tuum, Deus Israel.

4. Propter servum meum Jacob, et Israel electum meum, et vocavi te nomine tuo: assimilavi te, et non cognovisti me.

5. Ego Dominus, et non est amplius: extra me non est Deus: accingi te, et non cognovisti me.

6. Ut sciam tu, qui ab ortu solis, et quib

1. Esto dice el Señor á Cyro mi ungido, á quien yo he tomado de la diestra, para sujetarle á su vista las naciones, y hacer volver las espaldas á los reyes, y para abrir delante de él las puertas, y las puertas no se cerrarán.

2. Yo iré delante de ti, y abatiré á los poderosos de la tierra: quebrantaré puertas de bronce, y haré pedazos barras de hierro.

3. Y te daré los tesoros escondidos: y las riquezas guardadas: para que sepas, que yo soy el Señor, el Dios de Israel, que te llamo por tu nombre.

4. Por amor de mi siervo Jacob, y de Israel mi escogido, y te llamé por tu nombre: te semeje, y no me conociste.

5. Yo el Señor, y no hay mas: fuera de mí no hay Dios: te cingí, y no me conociste.

6. Para que sepan los que hay desde el naci-

1. Babilonia fundada en medio de las aguas, y en ella se figura el poder del dominio, y la esclavitud que tenía tirando á los hombres.

2. Yo te he escogido, para que pongas en libertad mis ovejas, las rejas, y guías á su apaciano, á Jerusalem. Venos aquí nombrado á Cyro por su nombre, mucho mas de diez años antes que él mismo naciera, para que los Judios se atribuyesen á él, que á Dios su libertad, que tantos años antes se había anunciado por su profeta, queriendo que todo esto fuese una figura de lo que habia de conocer por el Mesías á todo el linaje de los hombres.

3. Cumplirás todo este designio, que yo tengo formado sobre mi pueblo, para cuyo cumplimiento te tomé á ti como instrumento. Este rey fué el que reedificó la ciudad y el templo: Esau, 1, 2.

4. A quien yo he ungido y coronado rey, para destruir el imperio de los Caldeos. El profeta habla en nombre de Dios. Señala aquí alusión á la ceremonia de la coronación de los reyes de los Hebreos, que eran ungidos con aceite. Y hacer volver. El Hebreo: *Para desatar losos de reyes; para dejarlos sin fuerza, y sin defensa.* Inventa es verdaderamente el Cristo del Señor, y el libertador de su pueblo, y á este mira principalmente el profeta bajo la figura de Cyro, como es evidente por la letra, y mas lo enseñan los santos Padres.

5. Sin mentar el menor estorbo, ni quien le resistiera.

6. El Hebreo: *Los tesoros de escondido, y escondidos de escondimientos; y riquezas inmensas.* Meo meos y quilibet.

7. Que desde ahora te llamo por tu nombre como después. De esta expresión usa la Escritura, para significar que el Señor elige, y designa á aquellos personas para alguna obra, á quienes de su servicio.

8. *Perfusa. Alentele.* Quiso que tú fueses una imagen, y figura de mi verdadero Ungido. El Hebreo: *Te puse sobre nombre de Ungido, Pastor, Justo, Salvador;* todo lo cual fué figura de Jesucristo.

9. Aunque no llegas á conocer quien era aquel, á quien representabas. O tambien: *Aunque no me conociste:* antes que los Judios le diesen ver los Libros santos, donde estaban anunciados sus expediciones y sus victorias.

10. MS. B. *Guarite.* Te cingí de fuerza: te armé: te puse las armas en la mano.